



PA750NM-PA1200NM-PA1500-PA1500PS



FR PALAN ÉLECTRIQUE
NL ELEKTRISCHE TAKEL
GB ELECTRIC CABLE HOIST
D ELEKTRISCHER SEILHEBEZUG
I PARANCO ELETTRICO
E ELEVACIÓN ELÉCTRICA POR CABLE
P PARA CABO ELÉCTRICO



FR

GARANTIE

Pour les clauses de garantie, reportez-vous aux conditions de garantie ci-jointes.

ENVIRONNEMENT



Si, après un certain temps, vous décidez de remplacer votre machine, ne vous en débarrassez pas avec les ordures ménagères mais destinez-la à un traitement respectueux de

l'environnement.



II Classe de protection

NL

GARANTIE

Voor de garantiebepalingen wordt verwezen naar de bijgevoegde garantievoorwaarden.

MILIEU



Als uw machine na verloop van tijd aan vervanging toe is, geef hem dan niet met het huisvuil mee, maar zorg voor een milieuvriendelijke verwerking.



II Isolatieklasse

GB

GUARANTEE

Refer to the enclosed guarantee conditions for the terms and conditions of guarantee.

ENVIRONMENT



Should your machine need replacement after extended use, do not put it in the domestic waste but dispose of it in an environmentally safe way.



II Protection class

D

GARANTIE

Siehe die beiliegenden Garantiebestimmungen.

UMWELT



Werfen Sie Ihr Elektrowerkzeug am Ende der langen Lebensdauer nicht einfach in den Mülleimer, sondern entsorgen Sie es in einer umweltfreundlichen Weise.



II Schutzklasse

I

GARANZIA

Fare riferimento al documento allegato per conoscere i termini e le condizioni della garanzia.

AMBIENTE



Ove la macchina, in seguito ad uso prolungato, dovesse essere sostituita, non gettarla tra i rifiuti domestici, ma liberarsene in modo rispettoso per l'ambiente.



II Classe di protezione

ESP

GARANTÍA

Véanse las condiciones de garantía adjuntas para ver plazos y condiciones de garantía.

MEDIOAMBIENTE



En caso de que después de un largo uso se hiciera necesario reemplazar esta máquina, no la ponga entre los residuos domésticos. Deshágase de ella de una forma que resulte segura para el medioambiente.



II Clase de protección

P

GARANTIA

Consulte as condições de garantia em anexo para os termos e condições da garantia.



AMBIENTE

Se a sua máquina necessitar de ser substituída após uma utilização prolongada, não a coloque no lixo doméstico. Elimine-a de uma forma ecologicamente segura.



II Classe de protecção

<p>Declaração "CE" de conformidade</p> <p>CE</p> <p>ELEM TECHNIC declara que as máquinas: Sistema de armazenagem para cabo Eléctrico PA750NM / PA1200NM foram concebidas em conformidade com as seguintes normas: EN 55014-1, EN 55014-2, EN 61000-3-2, EN 61000-3-3</p> <p>de acordo com as seguintes directivas: 2006/42/EC, 73/23/CEE, 89/336/CEE 2002/95/EC (RoHS), 2002/96/EC (WEEE) <i>Belgique, Março 2010</i></p> <p></p> <p>Mr Joostens Pierre Gerente</p> <p>ELEM, rue de Gozée 81, 6110 Montigny-le-Tilleul, Belgique</p>	<p>Deklaracja zgodności WE</p> <p>CE</p> <p>ELEM TECHNIC oświadcza że maszyny: Elektrowciągarka z liną drucianą PA750NM / PA1200NM została zaprojektowana zgodnie z następującymi normami: EN 55014-1, EN 55014-2, EN 61000-3-2, EN 61000-3-3</p> <p>zgodnie z następującymi dyrektywami: 2006/42/EC, 73/23/EEC, 89/336/EEC 2002/95/EC (RoHS), 2002/96/EC (WEEE) <i>Belgique, Marzec 2010</i></p> <p></p> <p>Mr Joostens Pierre, Kierownik</p> <p>ELEM, rue de Gozée 81, 6110 Montigny-le-Tilleul, Belgique</p>
<p>EK-megfelelőségi nyilatkozat</p> <p>CE</p> <p>ELEM TECHNIC tanúsítja, hogy a gép: Elektromos drótkötéles csőrőlő PA750NM / PA1200NM megfelel a következő szabványoknak: EN 55014-1, EN 55014-2, EN 61000-3-2, EN 61000-3-3</p> <p>és kielégíti a következő irányelvek követelményeit: 2006/42/EC, 73/23/EEC, 89/336/EEC 2002/95/EC (RoHS), 2002/96/EC (WEEE) <i>Belgique, Márciusában 2010</i></p> <p></p> <p>Mr Joostens Pierre Igazgató</p> <p>ELEM, rue de Gozée 81, 6110 Montigny-le-Tilleul, Belgique</p>	<p>ES prohlášení o shodě</p> <p>CE</p> <p>ELEM TECHNIC prohlašuje, že spotřebiče: Elektrický lanový naviják PA750NM / PA1200NM byly zkonstruovány v souladu s těmito normami: EN 55014-1, EN 55014-2, EN 61000-3-2, EN 61000-3-3</p> <p>a v souladu s těmito směrnici: 2006/42/EC, 73/23/EEC, 89/336/EEC 2002/95/EC (RoHS), 2002/96/EC (WEEE) <i>Belgique, Březen 2010</i></p> <p></p> <p>Mr Joostens Pierre Ředitel</p> <p>ELEM, rue de Gozée 81, 6110 Montigny-le-Tilleul, Belgique</p>



FR CONSIGNES DE SÉCURITÉ

Utilisez toujours des lunettes de protection, des protections auditives et, si nécessaire, d'autres moyens de protection personnelle comme des gants de travail, un tablier, un casque etc.

NL VEILIGHEIDSAFWEZEN

Gebruik altijd een veiligheidsbril en gehoorbeschermers. Gebruik ook andere persoonlijke beschermingsmiddelen, zoals werkhandschoenen, werkjas, helm, enz. indien noodzakelijk ...

GB SAFETY INSTRUCTIONS

Always wear safety goggles, hearing protection and if necessary other protective means, such as working gloves, coat, hard hat, etc.

D SICHERHEITSHINWEISE

Tragen Sie immer eine Schutzbrille, einen Gehörschutz und schützen Sie sich gegebenenfalls mit anderen Mitteln, wie z.B. mit Arbeitshandschuhen, Schutzkleidung, Schutzhelm usw.

I INDICAZIONI PER LA SICUREZZA

CZ BEZPEČNOSTNÍ POKYNY

Vždy používejte ochranné brýle, chrániče sluchu a v případě potřeby další ochranné pomůcky, jako jsou pracovní rukavice, ochranný plášť, ochranná přilba apod.

R ПРАВИЛА БЕЗОПАСНОСТИ

Всегда надевайте защитные очки, принимайте меры для защиты органов слуха, а также, при необходимости, и другие меры безопасности (например, пользуйтесь рабочими перчатками, защитной одеждой, защитным шлемом и т. п.).

Indossare sempre occhiali protettivi, otoprotezioni e, se necessario, altri indumenti protettivi come guanti da lavoro, elmetto, ecc.

E INSTRUCCIONES DE SEGURIDAD

Utilice siempre gafas protectoras, protectores auditivos y, si es necesario, otros medios de protección tales como guantes, bata, casco, etcétera.

P INSTRUÇÕES DE SEGURANÇA

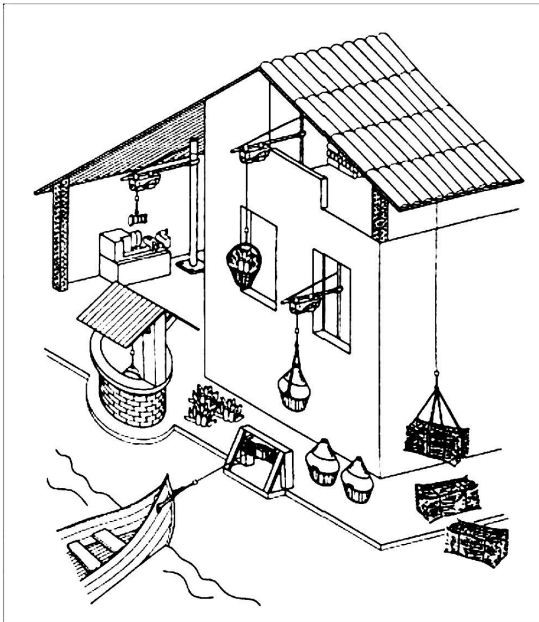
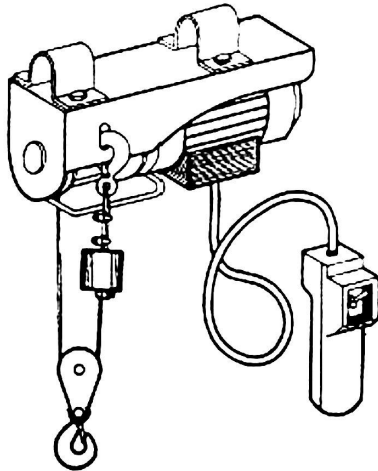
Use óculos de segurança, protecção nos ouvidos e, caso seja necessário, outros meios de protecção, tal como luvas de trabalho, casaco, capacete, etc.

PL INSTRUKCJE BEZPIECZENSTWA

Zawsze nos okulary ochronne, nauszniki i jeśli to konieczne inne środki ochrony takie jak rękawice robocze, fartuch ochronny, twarde nakrycie głowy itp.

H BIZTONSÁGI UTASÍTÁSOK

Védőszemüveget, fülvédőt és egyéb szükséges védőeszközt kell használni, pl. munkakesztyű, sisak, stb.



Déclaration CE de conformité



ELEM TECHNIC certifie que les machines :
Palan électrique PA750NM / PA1200NM
 sont en conformité avec les normes
 suivantes :
 EN 55014-1, EN 55014-2,
 EN 61000-3-2, EN 61000-3-3
 et
 satisfont aux directives suivantes :
 2006/42/EC, 73/23/CEE, 89/336/CEE
 2002/95/EC (RoHS), 2002/96/EC (WEEE)
Belgique, Mars 2010



Mr Joostens Pierre
 Président-Directeur Général

ELEM, rue de Gozée 81, 6110 Montigny-le-Tilleul, Belgique

EG-verklaring van overeenstemming



ELEM TECHNIC verklaart dat de machines:
Elektrische takel PA750NM / PA1200NM
 in overeenstemming zijn met de volgende
 normen:
 EN 55014-1, EN 55014-2,
 EN 61000-3-2, EN 61000-3-3
 en
 voldoen aan de volgende richtlijnen:
 2006/42/EC, 73/23/EEG, 89/336/EEG
 2002/95/EC (RoHS), 2002/96/EC (WEEE)
Belgique, Maart 2010



Mr Joostens Pierre
 Directeur

ELEM, rue de Gozée 81, 6110 Montigny-le-Tilleul, Belgique

EC declaration of conformity



ELEM GARDEN TECHNIC declares that the machines:
Electric cable hoist PA750NM / PA1200NM
 have been designed in compliance with the
 following standards:
 EN 55014-1, EN 55014-2,
 EN 61000-3-2, EN 61000-3-3
 and
 in accordance with the following directives:
 2006/42/EC, 73/23/EEC, 89/336/EEC
 2002/95/EC (RoHS), 2002/96/EC (WEEE)
Belgique, March 2010



Mr Joostens Pierre
 Director

ELEM, rue de Gozée 81, 6110 Montigny-le-Tilleul, Belgique

EG-Konformitätserklärung



ELEM TECHNIC erklärt hiermit, daß der
elektrische Seilhebezug PA750NM / PA1200NM
 entsprechend den Normen:
 EN 55014-1, EN 55014-2,
 EN 61000-3-2, EN 61000-3-3
 und
 entsprechend folgenden Richtlinien
 konzipiert wurde:
 2006/42/EC, 73/23/EWG, 89/336/EWG
 2002/95/EC (RoHS), 2002/96/EC (WEEE)
Belgique, März 2010



Mr Joostens Pierre
 Direktor

ELEM, rue de Gozée 81, 6110 Montigny-le-Tilleul, Belgique

Dichiarazione CE di conformità



ELEM TECHNIC dichiara che le macchine:
Paranco elettrico PA750NM / PA1200NM
 sono state concepite in conformità con i
 seguenti standard:
 EN 55014-1, EN 55014-2,
 EN 61000-3-2, EN 61000-3-3
 e
 con le seguenti direttive:
 2006/42/EC, 73/23/CEE, 89/336/CEE
 2002/95/EC (RoHS), 2002/96/EC (WEEE)
Belgique, Marzo 2010



Mr Joostens Pierre,
 Direttore

ELEM, rue de Gozée 81, 6110 Montigny-le-Tilleul, Belgique

Declaración CE de conformidad



ELEM TECHNIC declara que las máquinas:
Elevación eléctrica por cable PA750NM / PA1200NM
 han sido diseñadas de acuerdo con las
 siguientes normas:
 EN 55014-1, EN 55014-2,
 EN 61000-3-2, EN 61000-3-3
 y
 con las siguientes directrices:
 2006/42/EC, 73/23/CEE, 89/336/CEE
 2002/95/EC (RoHS), 2002/96/EC (WEEE)
Belgique, De marzo 2010



Mr Joostens Pierre
 Director

ELEM, rue de Gozée 81, 6110 Montigny-le-Tilleul, Belgique

FR / PALAN ÉLECTRIQUE

MISE EN GARDE

Pour votre propre sécurité, lisez préalablement ce manuel d'utilisation avant d'utiliser la machine.

CONSIGNES DE SÉCURITÉ

Lors d'emploi de la machine, observez toujours scrupuleusement les consignes de sécurité fournies ainsi que les consignes de sécurité complémentaires ci-dessous.

CONSIGNES DE SÉCURITÉ SUPPLÉMENTAIRES POUR PALANS ÉLECTRIQUES

- ✘ Lors du montage de la machine, contrôlez soigneusement la stabilité du système de montage. Assurez-vous que le système de montage est bien adapté pour soulever la capacité maximale de levage de la machine.
- ✘ Avant d'utiliser le palan, vérifiez si le câble de traction a bien été enroulé autour du tambour.
- ✘ Souvenez-vous toujours de la capacité maximale de levage. Évitez de surcharger la machine. La capacité maximale de levage est indiquée sur la partie extérieure de la machine.
- ✘ N'utilisez la machine que pour le levage d'objets. N'utilisez jamais la machine pour soulever des personnes.
- ✘ Ne permettez à personne de passer sous le point de levage pendant le fonctionnement. Ne permettez à personne de se tenir sous une charge levée.

SÉCURITÉ ÉLECTRIQUE

Vérifiez si le voltage mentionné sur la plaque signalétique de la machine correspond bien à la tension de secteur présente sur lieu.

DESCRIPTION

Votre palan électrique a été conçu pour les applications de levage d'appareils domestiques et de matériaux de construction légers.

- 1 Bouton marche/arrêt
- 2 Interrupteur montée/descente
- 3 Unité de fonctionnement
- 4 Crochet de charge
- 5 Flasque
- 6 Moteur

ASSEMBLAGE DE LA MACHINE

La machine doit être montée à une poutrelle ancrée avec la capacité de charge et la stabilité suffisantes.

- ✘ Montez la machine à la poutrelle (8) à l'aide des renforts (9), des boulons (10) et des anneaux (11).
- ✘ Vissez solidement les boulons.

INSTRUCTIONS D'EMPLOI

- ✘ Contrôlez que la machine a bien été correctement montée. Contrôlez que le câble a bien été enroulé correctement.
- ✘ Assurez-vous que la charge est bien attachée au crochet qu'elle n'est pas en

déséquilibre de plus de 15°.

- ✘ Éteignez immédiatement la machine si la charge ne peut pas être soulevée, ou très difficilement.
- ✘ Gardez toujours un fil sur la charge pendant l'utilisation.
- ✘ Arrêtez le fonctionnement aussitôt que la partie rouge du câble est visible. La partie rouge du câble peut ne pas être enroulée.
- ✘ Lorsque vous éteignez la machine lors de la descente d'une charge, celle-ci peut tomber de quelques centimètres de plus.
- ✘ Ceci est tout à fait normal, et n'indique en aucune cas un problème sur la machine.

MISE EN MARCHÉ ET ARRÊT

- ✘ Pour allumer la machine, faites tourner l'interrupteur rouge de marche/arrêt (1) vers la droite.
- ✘ Pour éteindre la machine en marche, appuyez sur l'interrupteur rouge marche/arrêt (1).

LEVAGE

- ✘ Pour soulever la charge, appuyez sur l'interrupteur montée/descente (2) sur le côté de la flèche pointant vers le haut.
 - ✘ Pour abaisser la charge, appuyez sur l'interrupteur montée/descente (2) sur le côté de la flèche pointant vers le bas.
 - ✘ Relâchez l'interrupteur montée/descente (2) aussitôt que la charge a été soulevée dans la position désirée.
- Pendant un mouvement de levage, il se peut que la flasque (5) touche le renfort en bas de la machine.
- Lorsque ceci se produit, la machine s'éteint automatiquement.

NETTOYAGE ET ENTRETIEN

La machine n'exige pas d'entretien particulier.

- ✘ Nettoyez régulièrement les orifices d'aération.
 - ✘ Contrôlez régulièrement la machine quant à la présence d'éventuels dommages.
 - ✘ Avant emploi, vérifiez toujours l'état du câble.
- Vérifiez en particulier le câble sur toute sa longueur pour contrôler qu'il n'est pas plié ou effiloché. Remplacez immédiatement le câble s'il est endommagé avant de remettre la machine en marche.

LUBRIFICATION

- ✘ Appliquez de temps en temps une goutte d'huile sur le roulement du moteur.

P / SISTEMA DE ARMAZENAGEM PARA CABO ELÉCTRICO

AVISO

Antes de utilizar a máquina, leia atentamente este manual para garantir a sua própria segurança.

INSTRUÇÕES DE SEGURANÇA

Quando utilizar a máquina, cumpra sempre as instruções de segurança em anexo, bem como as instruções de segurança adicionais.

INSTRUÇÕES DE SEGURANÇA ADICIONAIS PARA SISTEMAS ELÉTRICOS DE ELEVAÇÃO POR CABOS

- ✘ Ao montar a máquina, preste atenção especial à estabilidade das instalações de montagem. Assegure-se de que as instalações de montagem sejam adequadas para satisfazer a capacidade máxima de elevação da máquina.
- ✘ Antes de utilizar, verifique se o cabo de elevação foi enrolado na bobina correctamente.
- ✘ Tenha em mente a capacidade máxima de elevação. Evite sobrecarregar a máquina. A capacidade máxima de elevação encontra-se especificada na parte externa da máquina.
- ✘ Utilize a máquina exclusivamente para a elevação de objectos. Nunca a utilize para levantar pessoas.
- ✘ Não permita que nenhuma pessoa passe debaixo do local de elevação durante a operação. Nunca deixe que qualquer pessoa permaneça debaixo de cargas elevadas.

SEGURANÇA ELÉCTRICA

Certifique-se sempre de que o fornecimento de energia corresponde à voltagem indicada na placa de especificações.

DESCRIÇÃO

Seu sistema eléctrico de elevação por cabo foi projectado para a elevação de aparelhos domésticos e materiais de construção leves.

- 1 Interruptor on/off
- 2 Interruptor liga/desliga
- 3 Unidade de operação
- 4 Gancho para carga
- 5 Disco de parada
- 6 Motor

MONTAGEM DA MÁQUINA

A máquina deve ser montada em uma viga ancorada com capacidade de carga e estabilidade suficientes.

- ✘ Monte a máquina na viga (8) utilizando as braçadeiras (9), parafusos (10) e anilhas (11).
- ✘ Aperte bem os parafusos.

INSTRUÇÕES DE UTILIZAÇÃO

- ✘ Verifique se a máquina foi montada correctamente. Verifique se o cabo foi enrolado correctamente.
- ✘ Assegure-se de que a carga esteja bem fixa ao gancho e de que não haja um desequilíbrio maior que 15°.
- ✘ Desligue a máquina imediatamente quando suspeitar que não é possível ou é muito difícil elevar a carga.
- ✘ Vigie a carga constantemente durante a operação.
- ✘ Interrompa o procedimento assim que a parte vermelha do cabo estiver visível, já que a mesma não poderá ser enrolada.
- ✘ Quando for desligar a máquina em operações de descenso, é possível que a carga baixe alguns centímetros a mais. Isso é normal e não indica a presença de avarias na máquina.

LIGAR E DESLIGAR

- ✘ Para ligar a máquina, gire o interruptor vermelho de ligar/desligar (1) para a direita para que ele fique projectado.
- ✘ Para desligar a máquina, prima o interruptor vermelho de ligar/desligar (1).

ELEVAÇÃO

- ✘ Para elevar a carga, prima o interruptor de elevação/descenso (2) situado ao lado da flecha que aponta para cima.
 - ✘ Para descender a carga, prima o interruptor de elevação/descenso (2) situado ao lado da flecha que aponta para baixo.
 - ✘ Libere o interruptor de elevação/descenso (2) assim que a carga houver sido elevada à posição desejada.
- Durante o movimento de elevação, é possível que o disco de parada (5) toque no braço situado na base da máquina.
- Quando isso ocorrer, a máquina se desligará automaticamente.

LIMPEZA E MANUTENÇÃO

A sua ferramenta não precisa de manutenção particular.

- ✘ Limpe regularmente as ranhuras de ventilação.
- ✘ Examine a máquina regularmente para verificar a existência de possíveis avarias.
- ✘ Antes de utilizá-la, verifique sempre o estado do cabo. Verifique-o em toda a sua extensão especialmente se o mesmo mostrar nós ou desgaste. Substitua o cabo danificado antes de colocar a máquina em funcionamento novamente.

LUBRIFICAÇÃO

- ✘ Aplique uma gota de óleo na engrenagem do motor periodicamente.

INSTRUCCIONES DE USO

- ✓ Compruebe si se ha montado correctamente la máquina. Compruebe si se ha enrollado correctamente el cable.
- ✓ Asegúrese de que la carga está bien sujeta al gancho y que no está desequilibrada más de 15°.
- ✓ Desconecte inmediatamente la máquina en cuanto parezca que la carga no se puede o resulta muy difícil de elevar.
- ✓ Vigile constantemente la carga durante la operación.
- ✓ Detenga la operación en el momento en el que se haga visible la parte roja del cable. Puede que la parte roja del cable esté sin desenrollar.
- ✓ Cuando desconecte la máquina mientras está descendiendo, la carga puede caer unos pocos centímetros más. Esto es completamente normal y no es indicio de defecto alguno de la máquina.

APAGADO Y ENCENDIDO

- ✓ Para encender la máquina, gire el interruptor rojo on/off (encendido/apagado) (1) a la derecha para que venga hacia delante.
- ✓ Para apagar la máquina, presione el interruptor de encendido/apagado (1).

ELEVACION

- ✓ Para elevar la carga, presione el interruptor de subida/bajada (2) al lado de la flecha que apunta hacia arriba.
- ✓ Para bajar la carga, presione el interruptor de subida/bajada (2) al lado de la flecha que apunta hacia abajo.
- ✓ Suelte el interruptor de subida/bajada (2) en el momento en el que la carga haya sido elevada a la posición deseada. Durante algún movimiento de elevación, el disco extremo (6) podría tocar la abrazadera en la parte inferior de la máquina. Cuando sucede esto, la máquina se desconecta automáticamente.

LIMPIEZA Y MANTENIMIENTO

La máquina no requiere ningún mantenimiento especial.

- ✓ Limpie regularmente las ranuras de ventilación.
- ✓ Revise regularmente la máquina por si hay desperfectos.
- ✓ Antes de usarla, compruebe siempre el estado del cable. En especial, compruebe, en toda su longitud, si el cable está deshilachado o tiene bucles. Cambie todo cable dañado, antes de poner la máquina nuevamente en funcionamiento.

LUBRICACION

- ✓ De vez en cuando, échele una gota de aceite al cojinete del motor.

DATOS TÉCNICOS

	PA750NM	PA1200NM	PA1500
Voltaje de la red V	230	230	230
Frecuencia de red Hz	50	50	50
Potencia de entrada W	550	1000	1050
Capacidad máxima de carga kg	125/250	200/400	300/600

Altura máxima de elevación
con capacidad máxima de carga de 125 kg m 12
con capacidad máxima de carga de 200 kg m 12
con capacidad máxima de carga de 250 kg m 6
con capacidad máxima de carga de 300 kg m 12
con capacidad máxima de carga de 400 kg m 6
con capacidad máxima de carga de 600 kg m 6

Velocidad de elevación
con capacidad máxima de carga
de 125 kg m/min 8
con capacidad máxima de carga
de 200 kg m/min 8
con capacidad máxima de carga
de 250 kg m/min 4
con capacidad máxima de carga
de 300 kg m/min 8
con capacidad máxima de carga
de 400 kg m/min 4
con capacidad máxima de carga
de 600 kg m/min 4

Longitud del cable m	12	12	12
Diámetro del cable mm	3,00	4,00	4,50
Peso kg	11,2	17,4	18,2

GARANTÍA

Véanse las condiciones de garantía adjuntas para ver plazos y condiciones de garantía.

MEDIOAMBIENTE

En caso de que después de un largo uso se hiciera necesario reemplazar esta máquina, no la ponga entre los residuos domésticos. Deshágase de ella de una forma que resulte segura para el medioambiente.

SPÉCIFICATIONS TECHNIQUES

	PA750NM	PA1200NM	PA1500
Tension du réseau V	230	230	230
Fréquence du réseau Hz	50	50	50
Puissance W	550	1000	1050
Capacité max. de charge kg	125/250	200/400	300/600

Hauteur max. de levage
à capacité de charge max. 125 kg m 12
à capacité de charge max. 200 kg m 12
à capacité de charge max. 250 kg m 6
à capacité de charge max. 300 kg m 12
à capacité de charge max. 400 kg m 6
à capacité de charge max. 600 kg m 6

Vitesse de levage
à capacité de charge max. 125 kg m/min 8
à capacité de charge max. 200 kg m/min 8
à capacité de charge max. 250 kg m/min 4
à capacité de charge max. 300 kg m/min 8
à capacité de charge max. 400 kg m/min 4
à capacité de charge max. 600 kg m/min 4

Longueur de câble m	12	12	12
Diamètre du câble mm	3,00	4,00	4,50
Poids kg	11,2	17,4	18,2

GARANTIE

Pour les clauses de garantie, reportez-vous aux conditions de garantie ci-jointes.

ENVIRONNEMENT

Si, après un certain temps, vous décidez de remplacer votre machine, ne vous en débarrassez pas avec les ordures ménagères mais destinez-la à un traitement respectueux de l'environnement.

NL ELEKTRISCHE TAKEL

WAARSCHUWING

Lees voor uw eigen veiligheid deze gebruiksaanwijzing goed door alvorens de machine te gebruiken.

VEILIGHEIDSVOORSCHRIFTEN

Volg bij gebruik van de machine altijd de bijgeleverde veiligheidsvoorschriften en onderstaande aanvullende veiligheidsvoorschriften nauwkeurig op.

AANVULLENDE VEILIGHEIDSVOORSCHRIFTEN VOOR ELEKTRISCHE TAKELS

- ✓ Let bij de montage van de machine op de stabiliteit van de bevestiging. Verzeker u ervan dat de bevestiging minimaal is berekend op de maximum draaglast van de machine.
- ✓ Controleer voor aanvang van de werkzaamheden of de kabel op de juiste manier om de haspel is gewonden.
- ✓ Houd rekening met de maximum draaglast. Voorkom overbelasting van de machine. De maximum draaglast staat vermeld op de buitenkant van de machine.
- ✓ Gebruik de machine uitsluitend voor het takelen van goederen. Gebruik de machine nooit voor het takelen van personen.
- ✓ Laat gedurende de werkzaamheden geen personen onder het hijspunt door lopen. Laat nooit personen onder een getakelde last staan.

ELEKTRISCHE VEILIGHEID

Controleer of de op het typeplaatje van de machine vermelde spanning overeenkomt met de ter plaatse beschikbare netspanning.

BESCHRIJVING

Uw elektrische takel is ontworpen voor het takelen van huishoudelijke goederen en lichte bouwmaterialen.

- 1 Aan/uit-schakelaar
- 2 Op/nee-schakelaar
- 3 Bedieningseenheid
- 4 Lasthaak
- 5 Eindschijf
- 6 Motor

OPHANGEN VAN DE MACHINE

De machine moet worden opgehangen aan een verankerde balk met voldoende draagkracht en stabiliteit.

- ✓ Bevestig de machine aan de balk (8) met behulp van de beugels (9), bouten (10) en ringen (11).
- ✓ Draai de bouten stevig vast.

AANWIJZINGEN VOOR GEBRUIK

- ✓ Controleer of de machine op de juiste wijze is opgehangen. Controleer of de kabel correct is opgerold.
- ✓ Zorg dat de last goed verankerd aan de

haak hangt en niet meer dan 15° uit het lood hangt.

- ⊗ Schakel de machine onmiddellijk uit als blijkt dat de last niet of slechts met moeite kan worden getakeld.
- ⊗ Houd de last tijdens de werkzaamheden voortdurend in het oog.
- ⊗ Staak de werkzaamheden zodra het rode kabeldeel zichtbaar wordt. Het rode kabeldeel mag niet worden afgerold.
- ⊗ Indien u de machine uitschakelt terwijl u de takel laat zakken, kan de last enkele centimeters verder zakken. Dit is een normale conditie die niet duidt op een defect aan de machine.

IN- EN UITSCHAKELEN

- ⊗ Om de machine in te schakelen, draait u de rode aan/uit-schakelaar (1) rechtsonder, zodat hij naar voren komt.
- ⊗ Om de machine uit te schakelen, drukt u de rode aan/uit-schakelaar (1) in.

TAKELLEN

- ⊗ Om de lading te hijsen, drukt u de op/ neer-schakelaar (2) aan de kant van de opgaande pijl in.
- ⊗ Om de lading te laten zakken, drukt u de op/ neer-schakelaar (2) aan de kant van de neergaande pijl in.
- ⊗ Laat de op/ neer-schakelaar (2) los zodra de last het gewenste punt is getakeld. Bij een opgaande beweging zal de eindschijf (5) uiteindelijk de beugel aan de onderkant van de machine raken. Als dat gebeurt, schakelt de machine zichzelf uit.

REINIGING EN ONDERHOUD

- De machine vergt geen speciaal onderhoud.
- ⊗ Reinig regelmatig de ventilatieopeningen.
 - ⊗ Controleer de machine regelmatig op eventuele beschadigingen.
 - ⊗ Controleer voor gebruik altijd de conditie van de kabel. Let er in het bijzonder op of de kabel over de volle lengte geen knikken of rafels vertoont. Laat een beschadigde kabel vervangen voordat u de machine weer in gebruik neemt.

SMERING

- ⊗ Smeer het lager van de motor van tijd tot tijd met een druppel olie.

TECHNISCHE GEGEVENS

	PA750NM	PA1200NM	PA1500
Netspanning V	230	230	230
Netfrequentie Hz	50	50	50
Vermogen W	550	1000	1050

Max. draaglast kg
125/250 200/400 300/600

Max. takelhoogte

- bij max. draaglast 125 kg m 12
- bij max. draaglast 200 kg m 12
- bij max. draaglast 250 kg m 6
- bij max. draaglast 300 kg m 12
- bij max. draaglast 400 kg m 6
- bij max. draaglast 600 kg m 6

Takelsnelheid

- bij max. draaglast 125 kg m/min 8
- bij max. draaglast 200 kg m/min 8
- bij max. draaglast 250 kg m/min 4
- bij max. draaglast 300 kg m/min 8
- bij max. draaglast 400 kg m/min 4
- bij max. draaglast 600 kg m/min 4

Lengte kabel m

	12	12	12
Diameter kabel mm	3,00	4,00	4,50
Gewicht kg	11,2	17,4	18,2

GARANTIE

Voor de garantiebepalingen wordt verwezen naar de bijgevoegde garantievooraarden.

MILIEU

Als uw machine na verkoop van tijd aan vervanging toe is, geef hem dan niet met het huisvuil mee, maar zorg voor een milieuvriendelijke verwerking.

DATI TECNICI

	PA750NM	PA1200NM	PA1500
Tensione di rete V	230	230	230
Frequenza di rete Hz	50	50	50
Potenza assorbita W	550	1000	1050

Capacità massima di carico kg
125/250 200/400 300/600

Altezza massima di sollevamento

- a massima capacità di carico 125 kg m 12
- a massima capacità di carico 200 kg m 12
- a massima capacità di carico 250 kg m 6
- a massima capacità di carico 300 kg m 12
- a massima capacità di carico 400 kg m 6
- a massima capacità di carico 600 kg m 6

Velocità di sollevamento

- a massima capacità di carico 125 kg m/min 8
- a massima capacità di carico 200 kg m/min 8
- a massima capacità di carico 250 kg m/min 4
- a massima capacità di carico 300 kg m/min 8
- a massima capacità di carico 400 kg m/min 4
- a massima capacità di carico 600 kg m/min 4

Lunghezza del cavo m

	12	12	12
Diametro del cavo mm	3,00	4,00	4,50
Peso kg	11,2	17,4	18,2

GARANZIA

Fare riferimento al documento allegato per conoscere i termini e le condizioni della garanzia.

AMBIENTE

Ove la macchina, in seguito ad uso prolungato, dovesse essere sostituita, non gettarla tra i rifiuti domestici, ma liberarsene in modo rispettoso per l'ambiente.

ESP / ELEVACIÓN ELÉCTRICA POR CABLE

ADVERTENCIA

Atendiendo a su propia seguridad, lea atentamente este manual de uso antes de usar la máquina.

NORMAS DE SEGURIDAD

Al usar la máquina, observe siempre las normas de seguridad que se adjuntan así como las normas de seguridad adicionales.

INSTRUCCIONES ADICIONALES DE SEGURIDAD PARA LOS ELEVADORES DE CABLE ELÉCTRICO

- ⊗ Cuando monte la máquina, presta atención especial a la estabilidad de la instalación de montaje. Asegúrese de que esta instalación de montaje es idónea para acarrear la capacidad máxima de elevación de la máquina.
- ⊗ Antes de utilizarla, compruebe si el cable de elevación está adecuadamente enrollado en el carrete.
- ⊗ Tenga en cuenta la capacidad máxima de elevación. Evite sobrecargar la máquina. La capacidad máxima de elevación está especificada en la parte exterior de la máquina.
- ⊗ Utilice la máquina para elevar mercancías únicamente. No la utilice nunca para elevar personas.
- ⊗ No permita que nadie pase por debajo del punto de elevación de la máquina mientras ésta esté funcionando. No permita que nadie permanezca debajo de una carga suspendida.

SEGURIDAD ELÉCTRICA

Verificar que el voltaje indicado en la placa del fabricante de la máquina se corresponde con la tensión del lugar donde se utilice.

DESCRIPCIÓN

Su elevador de cable eléctrico ha sido diseñado para elevar aparatos domésticos y materiales de construcción ligeros.

- 1 Interruptor de encendido/apagado
- 2 Interruptor de subida/bajada
- 3 Unidad de operación
- 4 Gancho de carga
- 5 Disco de extremo
- 6 Motor

MONTAJE DE LA MÁQUINA

La máquina se debe montar en una viga anclada que tenga una capacidad de carga y estabilidad suficientes.

- ⊗ Monte la máquina en la viga (8) empleando las abrazaderas (9), los tornillos (10) y los anillos (11).
- ⊗ Apriete con fuerza los tornillos.

I / PARANCO ELETTRICO

AVVERTENZA

Per la vostra incolumità, si consiglia di leggere attentamente il presente manuale prima di utilizzare la macchina.

ISTRUZIONI DI SICUREZZA

Nell'utilizzare la macchina, osservare sempre le istruzioni di sicurezza in allegato, nonché le misure di sicurezza ulteriori.

ULTERIORI ISTRUZIONI DI SICUREZZA PER I PARANCI ELETTRICI

- ✘ Quando si monta il paranco, fare particolare attenzione alla stabilità della struttura di montaggio. Accertare che la struttura sia in grado di sostenere la massima capacità di sollevamento del paranco.
- ✘ Prima dell'uso, controllare se il cavo è stato avvolto correttamente sulla bobina.
- ✘ Tenere a mente la massima capacità di sollevamento. Non sovraccaricare la macchina. La capacità di sollevamento massima è specificata all'esterno del paranco.
- ✘ Il paranco va adoperato esclusivamente per il sollevamento di merci e mai per le persone.
- ✘ Non consentire a nessuno di camminare al di sotto del punto di sollevamento durante le operazioni. Non consentire a nessuno di sostare sotto un carico sospeso.

NORME DI SICUREZZA ELETTRICA

Controllare sempre che l'alimentazione corrisponda alla tensione indicata sulla targhetta delle caratteristiche.

DESCRIZIONE

Il paranco elettrico è stato disegnato per il sollevamento di apparecchiature domestiche

e materiali edili leggeri.

- 1 Interruttore di on/off
- 2 Interruttore su/giù
- 3 Unità operativa
- 4 Gancio di carico
- 5 Disco di estremità
- 6 Motore

MONTAGGIO DELLA MACCHINA

La macchina deve essere fissata ad una trave di ancoraggio che abbia una stabilità e una capacità di carico idonee.

- ✘ Montare la macchina sulla trave (8) utilizzando i sostegni (9), i bulloni (10) e gli anelli (11).
- ✘ Serrare bene i bulloni.

ISTRUZIONI PER L'USO

- ✘ Controllare se la macchina è stata montata correttamente. Controllare se il cavo è stato avvolto correttamente.
- ✘ Accertare che il carico sia ben fissato al gancio e che non sia sbilanciato oltre 15°.
- ✘ Spegnerne immediatamente la macchina se è evidente che il carico non può essere

sollevato affatto o comunque con difficoltà.

- ✘ Osservare costantemente il carico durante l'operazione.
- ✘ Interrompere l'operazione non appena diventa visibile la parte rossa del cavo che non deve essere svolta.
- ✘ Se la macchina viene spenta in fase di abbassamento, è possibile che il carico scenda di alcuni centimetri. Si tratta di una condizione normale che non è indice di difetti della macchina.

ACCENSIONE E SPEGNIMENTO

- ✘ Per accendere la macchina, premere l'interruttore rosso on/off (1) a destra, in modo da portarlo in avanti.
- ✘ Per spegnere la macchina, premere l'interruttore rosso on/off (1).

SOLLEVAMENTO

- ✘ Per sollevare il carico, premere l'interruttore su/giù (2) sul lato con la freccia che punta in alto.
 - ✘ Per abbassare il carico, premere l'interruttore su/giù (2) sul lato con la freccia che punta in basso.
 - ✘ Lasciare l'interruttore su/giù (2) non appena il carico è stato sollevato nella posizione desiderata. Durante un movimento verso l'alto, il disco di estremità tocca, infine, il sostegno alla base della macchina.
- Nel momento in cui si verifica il contatto, la macchina si spegne automaticamente.

PULIZIA E MANUTENZIONE

La macchina non richiede operazioni di manutenzione particolari.

- ✘ Pulire regolarmente le griglie di ventilazione.
 - ✘ Controllare regolarmente l'eventuale presenza di danni sulla macchina.
 - ✘ Prima dell'uso, controllare sempre lo stato del cavo.
- In particolare, controllare lungo l'intera sua lunghezza se il cavo è rigonfio o sfrangiato. Un eventuale cavo danneggiato va sostituito prima di rimettere in funzione la macchina.

Lubrificazione

- ✘ Di tanto in tanto, applicare una goccia di olio al cuscinetto del motore.

GB / ELECTRIC CABLE HOIST

WARNING

Read this manual carefully before using the machine, for your own safety.

SAFETY INSTRUCTIONS

When using the machine, always observe the enclosed safety instructions as well as the additional safety instructions.

ADDITIONAL SAFETY INSTRUCTIONS FOR ELECTRIC CABLE HOISTS

- ✘ When mounting the machine, pay special attention to the stability of the mounting facility. Make sure that the mounting facility is suitable to carry the maximum hoisting capacity of the machine.
- ✘ Before use check if the cable hoist has been wound on the reel properly.
- ✘ Bear in mind the maximum hoisting capacity. Avoid overloading the machine. The maximum hoisting capacity has been specified on the outside of the machine.
- ✘ Use the machine only for hoisting goods. Never use the machine for hoisting persons.
- ✘ Do not allow any person to walk under the hoisting point during the operation. Never allow any person to stand under a hoisted load.

ELECTRICAL SAFETY

Always check that the power supply corresponds to the voltage on the rating plate.

DESCRIPTION

Your electric cable hoist has been designed for hoisting domestic appliances and light construction materials.

- 1 On/off switch
- 2 Up/down switch
- 3 Operation unit
- 4 Load hook
- 5 End disc
- 6 Motor

MOUNTING THE MACHINE

The machine must be mounted to an anchored beam that has sufficient load capacity and stability.

- ✘ Mount the machine to the beam (8) using the braces (9), bolts (10) and rings (11).
- ✘ Firmly tighten the bolts.

INSTRUCTIONS FOR USE

- ✘ Check whether the machine has been mounted correctly. Check whether the cable has been wound up correctly.
- ✘ Make sure that the load is well attached to the hook and that it is not out of balance more than 15°.
- ✘ Immediately switch off the machine when it appears that the load cannot or hardly be hoisted.
- ✘ Constantly keep an eye on the load during

the operation.

- ✘ Stop the operation as soon as the red part of the cable becomes visible. The red part of the cable may not be unwound.
- ✘ When switching off the machine while lowering, the load may drop a few centimetres more. This is a normal condition, which does not indicate a defect of the machine.

SWITCHING ON AND OFF

- ✘ To switch on the machine, turn the red on/off switch (1) to the right so that it comes forward.
- ✘ To switch off the machine, press the red on/off switch (1).

HOISTING

- ✘ To lift the load, press the up/down switch (2) at the side of the arrow pointing upward.
 - ✘ To lower the load, press the up/down switch (2) at the side of the arrow pointing downward.
 - ✘ Release the up/down switch (2) as soon as the load has been hoisted to the desired position.
- During an upward movement the end disc (5) will eventually touch the brace at the bottom of the machine. When this happens, the machine switches off automatically.

CLEANING AND MAINTENANCE

The machine does not require any special maintenance.

- ✘ Regularly clean the ventilation slots.
- ✘ Regularly check the machine for possible damages.
- ✘ Before use always check the condition of the cable. In particular check at full length whether the cable shows any buckles or frays. Have a damaged cable replaced before putting the machine back into operation.

Lubrication

- ✘ From time to time, apply a drop of oil to the bearing of the motor.

TECHNICAL DATA

	PA750NM	PA1200NM	PA1500
Mains voltage V	230	230	230
Mains frequency Hz	50	50	50
Power input W	550	1000	1050
Max. load capacity kg	125/250	200/400	300/600

Max. hoisting height
at max. load capacity 125 kg m 12
at max. load capacity 200 kg m 12
at max. load capacity 250 kg m 6
at max. load capacity 400 kg m 6
at max. load capacity 300 kg m 12
at max. load capacity 600 kg m 6

Hoisting speed
 at max. load capacity 125 kg m 10
 at max. load capacity 200 kg m 10
 at max. load capacity 250 kg m 6
 at max. load capacity 400 kg m 6
 at max. load capacity 300 kg m 12
 at max. load capacity 600 kg m 6

Cable length m	12	12	12
Cable diameter mm	3,00	4,00	4,50
Weight kg	11.2	17.4	18.2

GUARANTEE

Refer to the enclosed guarantee conditions for the terms and conditions of guarantee.

ENVIRONMENT

Should your machine need replacement after extended use, do not put it in the domestic waste but dispose of it in an environmentally safe way.

D / ELEKTRISCHER SEILHEBEZUG

WARNUNG

Lesen Sie zu Ihrer eigenen Sicherheit diese Anleitung gründlich durch, bevor Sie das Elektrowerkzeug benutzen.

SICHERHEITSHINWEISE

Beim Gebrauch des Elektrowerkzeuges sind die beiliegenden Sicherheitshinweise sowie die zusätzlichen Sicherheitshinweise zu beachten.

ZUSÄTZLICHE SICHERHEITSANWEISUNGEN FÜR ELEKTRISCHE SEILWINDEN

- ✗ Stellen Sie beim Montieren der Maschine sicher, daß die Stabilität der Montageeinrichtung gewährleistet ist. Stellen Sie sicher, daß die Montageeinrichtung in der Lage ist, die maximale Tragfähigkeit der Maschine zu tragen.
- ✗ Stellen Sie vor der Verwendung sicher, daß das Seil richtig auf der Haspel aufgewickelt ist.
- ✗ Behalten Sie dabei die maximale Tragfähigkeit im Auge. Vermeiden Sie eine Überlastung der Maschine. Die maximale Tragfähigkeit ist außen auf der Maschine angegeben.
- ✗ Verwenden Sie die Maschine nur zum Anheben von Gegenständen. Verwenden Sie die Maschine niemals zum Anheben von Personen.
- ✗ Lassen Sie niemals zu, daß sich Personen während des Betriebes unter der Hubstelle befinden. Lassen Sie niemals zu, daß sich Personen unter einer angehobenen Last aufhalten.

ELEKTRISCHE SICHERHEIT

Überprüfen Sie immer, ob die Netzspannung der auf dem Typenschild des Elektrowerkzeuges angegebenen Spannung entspricht.

GERÄTEBESCHREIBUNG

Ihre elektrische Seilwinde wurde für das Anheben von Hausgeräten und leichten Baustoffen ausgelegt.

- 1 Ein-/Aus-Schalter
- 2 Auf-/Ab-Schalter
- 3 Betriebseinheit
- 4 Lasthaken
- 5 Endscheibe
- 6 Motor

MONTAGE DER MASCHINE

Die Maschine muß an einem verankerten Balken mit der ausreichenden Tragfähigkeit und Stabilität montiert werden.

- ✗ Montieren Sie die Maschine unter Verwendung der Streben (9), Bolzen (10) und Ringe (11) am Balken (8).
- ✗ Ziehen Sie die Bolzen fest an.

HINWEISE FÜR DEN GEBRAUCH

- ✗ Vergewissern Sie sich, daß die Maschine richtig angebracht wurde. Vergewissern Sie sich, daß der Seilzug richtig aufgewickelt wurde.
- ✗ Stellen Sie sicher, daß die Last richtig am Haken befestigt ist und daß die Last nicht mehr als 15° außerhalb des Gleichgewichts liegt.
- ✗ Schalten Sie die Maschine sofort aus, wenn der Eindruck entsteht, daß die Last kaum oder überhaupt nicht gehoben werden kann.
- ✗ Halten Sie die Last beim Betrieb ständig im Auge.
- ✗ Halten Sie die Maschine an, sobald der rote Teil des Seils sichtbar wird. Der rote Teil des Seils darf nicht abgewickelt werden.
- ✗ Beim Abschalten der Maschine während des Absenkens kann die Last noch einige Zentimeter sinken. Dies ist normal und kein Anzeichen für einen Defekt an der Maschine.

EIN- UND AUSSCHALTEN

- ✗ Um die Maschine einzuschalten, drehen Sie den roten Ein-/Aus-Schalter (1) nach rechts, so daß er sich nach vorne bewegt.
- ✗ Zum Ausschalten der Maschine drücken Sie den roten Ein-/Aus-Schalter (1).

HEBEN

- ✗ Um die Last anzuheben, drücken Sie den Auf-/Ab-Schalter (2) an der Seite des Pfeils, der nach oben weist.
 - ✗ Um die Last abzusenken, drücken Sie den Auf-/Ab-Schalter (2) an der Seite des Pfeils, der nach unten weist.
 - ✗ Lassen Sie den Auf-/Ab-Schalter (2) los, sobald die Last bis zur gewünschten Stelle angehoben wurde.
- Während der Aufwärtsbewegung berührt die Endscheibe (5) schließlich die Strebe an der Unterseite der Maschine .
 Tritt dies ein, wird die Maschine automatisch ausgeschaltet.

REINIGUNG UND WARTUNG

- Das Elektrowerkzeug erfordert keine besondere Wartung.
- ✗ Reinigen Sie regelmäßig die Lüftungsschlitze.
 - ✗ Überprüfen Sie die Maschine regelmäßig auf Beschädigungen.
 - ✗ Prüfen Sie vor dem Gebrauch immer den Zustand des Seils. Prüfen Sie insbesondere entlang der gesamten Länge, ob das Seil geknickt oder ausgefranst ist. Lassen Sie ein beschädigtes Seil erneuern, bevor die Maschine wieder in Betrieb genommen wird.

Schmierung

- ✗ Tragen Sie von Zeit zu Zeit einen Tropfen Öl am Motorlager auf.

TECHNISCHE DATEN

	PA750NM	PA1200NM	PA1500
Netzspannung V			
Netzfrequenz Hz	230	230	230
Leistungsaufnahme W	50	50	50
	550	100	1050

Max. Tragfähigkeit kg
 125/250 200/400 300/600

Max. Hubhöhe
 bei max. Tragfähigkeit von 125 kg m 12
 bei max. Tragfähigkeit von 200 kg m 12
 bei max. Tragfähigkeit von 250 kg m 6
 bei max. Tragfähigkeit von 300 kg m 12
 bei max. Tragfähigkeit von 400 kg m 6
 bei max. Tragfähigkeit von 600 kg m 6

Hubgeschwindigkeit
 bei max. Tragfähigkeit von 125 kg m/min 8
 bei max. Tragfähigkeit von 200 kg m/min 8
 bei max. Tragfähigkeit von 250 kg m/min 4
 bei max. Tragfähigkeit von 300 kg m/min 8
 bei max. Tragfähigkeit von 400 kg m/min 4
 bei max. Tragfähigkeit von 600 kg m/min 4

Seillänge m	12	12	12
Seildurchmesser mm	3,00	4,00	4,50
Gewicht kg	11,2	17,4	18,2

GARANTIE

Siehe die beiliegenden Garantiebestimmungen.

UMWELT

Werfen Sie Ihr Elektrowerkzeug am Ende der langen Lebensdauer nicht einfach in den Müllimer, sondern entsorgen Sie es in einer umweltfreundlichen Weise.



technic®


81, rue de Gozée
6110 Montigny-le-Tilleul
Belgique


Tél : 0032 71 29 70 70

Fax : 0032 71 29 70 86

Made in China


S.A.V


 32 / 71 / 29 . 70 . 88

 32 / 71 / 29 . 70 . 99



Service Parts separated

 32 / 71 / 29 . 70 . 83

 32 / 71 / 29 . 70 . 86

2010

Made in China